

In addition, before the issue of a call for tenders to award a contract for the carrying out of construction work, the Council must obtain written confirmation from the Minister that the carrying out of the project has been authorized or approved under section 3.

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

8454

Draft Regulation

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2)

Procedure to be observed for immovable construction projects of health and social services agencies and public and private institutions under agreement

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the procedure to be observed for immovable construction projects of health and social services agencies and public and private institutions under agreement, appearing below, may be made by the Minister on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation establishes the procedure to be observed by health and social services agencies and public and private institutions under agreement to carry out their immovable construction projects and determines the cases in which the Minister's approval is required.

The draft Regulation will have no impact on the public or enterprises, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Mario Fortin, Direction des investissements, Ministère de la Santé et des Services sociaux, 1005, chemin Sainte-Foy, 1^{er} étage, Québec (Québec) G1S 4N4; telephone: 418 266-5847; fax: 418 266-5834; e-mail: mario.fortin@mss.gouv.qc.ca

Any interested person wishing to comment on the draft Regulation may do so in writing to the Minister of Health and Social Services, 1075, chemin Sainte-Foy, 15^e étage, Québec (Québec) G1S 2M1, within the 45-day period.

PHILIPPE COUILLARD,
Minister of Health and Social Services

Regulation respecting the procedure to be observed for immovable construction projects of health and social services agencies and public and private institutions under agreement

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2, ss. 485 and 486; 2006, c. 29, s. 44)

1. This Regulation applies to immovable construction projects of health and social services agencies and public and private institutions under agreement to which the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2) applies, whether the agency or institution is involved either as the owner of the immovable responsible for awarding the work and entering into contracts for that purpose, or as the future lessee or occupant of the immovable responsible for all or part of the cost of such work carried out by the owner.

It does not apply to the carrying out of asset maintenance work as defined in section 263.1 of the Act.

2. In this Regulation, “construction” means the erection, building, adaptation, reconstruction, repair or demolition of a structure, or any work involving the furnishing and installation of fixtures and requiring a specialized construction trade workforce.

3. After consultation with the agency concerned, an institution must submit to the Minister every construction project requiring authorization under section 260 of the Act.

A construction project referred to in paragraph 3 of section 263 of the Act must be submitted to the agency concerned for authorization in accordance with that section.

Every construction project that an agency intends to carry out must be submitted to the Minister for approval.

The foregoing also applies to a construction project to be carried out by a third party owner if the agency or institution, as the future lessee or occupant of the immovable, is responsible for all or part of the cost of the work through rent or otherwise.

4. An agency or institution must obtain the written approval of the Minister before undertaking to finance or incur any expenditure for services related to a construction project or for professional services related to the concept and the preliminary plans and specifications of a construction project.

The agency or institution must also obtain the written approval of the Minister before the drawing up of the final plans and specifications.

In addition, before the issue of a call for tenders to award a contract for the carrying out of construction work, the agency or institution must obtain written confirmation from the Minister that the carrying out of the project has been authorized or approved under section 3.

5. The provisions of section 4 apply, with the necessary modifications, to the procedure to be observed for immovable construction projects referred to in the second paragraph of section 3. For that purpose, every reference to the Minister in section 4 is a reference to the agency concerned.

Despite the foregoing, an institution intending to enter into a mixed contract for construction work and professional services or a public-private partnership contract to carry out such a construction project must obtain the written approval of the Minister.

6. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

8453

Draft Regulation

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

Protection of waters — Pleasure craft discharges

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and section 124 of the Environment Quality Act, that the Regulation respecting the protection of waters from pleasure craft discharges, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 60 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to prohibit discharges of organic and inorganic pleasure craft wastes into certain lakes and watercourses. Pleasure craft owners will be required to have non-portable or portable toilets fitted with watertight holding tanks. Emptying of the holding tanks will be allowed only at the appropriate pump-out stations.

Enforcement of the Regulation will fall to the municipalities listed in the Regulation. As required by the circumstances, amendments may be made to the Regulation to add other lakes, watercourses or municipalities to the Regulation.

The economic impacts will be borne by the municipalities as regards the enforcement of this type of Regulation and by owners who will need to upgrade their pleasure craft. The cost is expected to be minimal.

For information on the draft Regulation respecting the protection of waters from pleasure craft discharges, please contact Yvon Maranda, telephone 418 521-3885, extension 4117; fax: 418 644-2003; e-mail: yvon.maranda@mddep.gouv.qc.ca. Mr. Maranda may also be contacted by mail at: Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, Direction des politiques de l'eau, édifice Marie-Guyart, 8^e étage, boîte 42, 675, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec) G1R 5V7.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit comments in writing to Mr. Maranda at the above address, within the 60-day period.

LINE BEAUCHAMP,
*Minister of Sustainable Development,
Environment and Parks*

Regulation respecting the protection of waters from pleasure craft discharges

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, 1st par., subpars. c and e, s. 46, par. j, ss. 86 and 109.1)

1. This Regulation applies to the owners and occupants of pleasure craft used free of charge or for a fee on the lakes and watercourses described in each of the schedules.

It also applies to craft used for living purposes and that are not connected to a shore-based sewer system.

2. No owner or occupant of a pleasure craft may discharge into the waters of a lake or watercourse any organic or inorganic waste, whether liquid or solid, such as lubricants, oil, paper, cardboard, plastic, glass, metal, fecal matter, containers, cans or bottles.